

# На старте

что нужно знать  
журналистам-фрилансерам  
для работы в Германии

# Содержание

Предисловие	4
Журналисты-эмигранты делятся опытом	8
<b>Часть 1: Медиаландшафт</b>	<b>14</b>
Как устроен медиарынок Германии	15
Как работают редакции и как туда попасть	16
Как предложить свой материал	17
<b>Часть 2: Организационные аспекты</b>	<b>19</b>
Как получить разрешение на работу?	20
Обязательно ли для работы в Германии владеть немецким языком?	23
Стоит ли проходить практику или волонтиат?	24
Какие гонорары стоит запрашивать и как вести переговоры об оплате?	25
Договор: на что обратить внимание	28

Как правильно выставить счёт	29
Коротко о главном	32
<b>Часть 3: Корректность и справедливость</b>	<b>34</b>
На что нужно обратить внимание?	35
Что делать, если в редакции вас дискриминируют	35
Что делать в случае угроз и травли	38
Психологическая помощь для журналистов	41
<b>Часть 4: Полезные ссылки</b>	<b>42</b>
Профсоюзы и объединения	43
Прочие медиаорганизации	43
Где получить финансовую поддержку?	44
Школы журналистики	45
Программы повышения квалификации	45
<b>Выходные данные</b>	<b>47</b>

Дорогие коллеги,  
журналистика – это не просто работа. Для большинства из нас эта профессия – зов сердца. Многие журналисты готовы идти на личный риск, главное для них – донести до аудитории критические мнения и заглушаемые голоса или же раскрыть глаза общественности на факты, ранее ей неизвестные.

Причины, по которым вы оказались в Германии, различны. Кому-то из вас пришлось покинуть свою страну в силу невозможности заниматься там журналистикой, не подвергая себя опасности. Кто-то приехал сюда по семейным или личным обстоятельствам.

Сколь бы различными ни были эти причины, всех вас объединяет то, что вам предстоит заново осваиваться в своей профессии, находясь в чужой стране – возможно, не зная в достаточной степени языка и не имея контактов. Кроме того, вас объединяет желание продолжить свою журналистскую деятельность, поскольку вы обладаете информацией, которую необходимо предать огласке, или потому, что ваш взгляд на вещи иначе не был бы представлен.

Именно поэтому мы и составили эту брошюру. Медиаландшафт Германии нуждается в новых, свежих голосах. Он нуждается во мнениях и опыте людей, которые родились и выросли не в Германии. Вы приносите с собой ценные знания и можете помочь нам по-новому взглянуть на те или иные вопросы, что в итоге идёт на пользу журналистике в нашей стране.

Эта публикация преследует цель донести до всех, кто хочет заново начать свою журналистскую карьеру в Германии, следующую мысль: вы не одни! В Германии работают много журналистов, которые начали здесь с нуля – после того как им по различным причинам пришлось покинуть свою страну. Истории этих журналистов показывают, что новый старт в Германии хоть и непросто, но возможен. В том числе и потому, что вы можете опереться на целую сеть журналистов, готовых оказать вам поддержку.

Частью этой сети являемся и мы, члены проекта *Neue deutsche Medienmacher\*innen* (Новые немецкие журналисты и работники СМИ) – ассоциации, объединяющей журналистов родом из Германии и других стран и выступающей за многообразие в СМИ. Мы сотрудничаем с *n-ost*, международной сетью журналистов, ищущих новые пути в зарубежной журналистике, и *Freischreiber*, организацией самопомощи для журналистов-фрилансеров. Совместными усилиями мы подготовили свод важнейшей информации, необходимой (свободным) журналистам, особенно тем из них, кто лишь недавно приехал в Германию. Брошюра начинается с общего обзора структуры немецких СМИ и принципов их работы, затем читателю предлагаются практические советы по таким вопросам, как работа с редакциями, организация собственной деятельности в качестве журналиста-фрилансера и так далее, вплоть до таких тем, как помощь в случае дискриминации или угрожающих ситуаций. .

Надеемся, что в этой брошюре вы найдёте ответы на самые животрепещущие вопросы и она станет для вас своего рода стартовой помощью, которая позволит вам начать журналистскую деятельность в Германии. Просим учесть, что информация, указанная в нашей брошюре, не носит характера юридической консультации. В особенности это касается таких вопросов, как право на пребывание в стране и получение разрешения на работу – здесь каждый случай индивидуален и должен рассматриваться в отдельном порядке. Сведения по этой тематике мы взяли с сайта Handbook Germany, который также является проектом нашей организации Neue deutsche Medienmacher\*innen. На этом сайте представлена проверенная и регулярно обновляемая информация по темам жизнь и работа в Германии. Тексты доступны на девяти языках: арабском, персидском/дари, немецком, английском, французском, пушту, русском, турецком и на отдельном сайте – на украинском. Для уточнения информации рекомендуем обратиться непосредственно на этот сайт или же проконсультироваться у членов сопряжённой платформы Together in Germany.

Эта брошюра – лишь первый шаг. Желаем вам успеха на пути к профессиональной деятельности на медиарынке Германии! Будем рады принять вас в ряды наших организаций и ассоциаций!



# Журналисты-эмигранты делятся опытом

Мы опросили журналистов, родным языком которых является не немецкий, и задали им следующие вопросы: с какими трудностями вы столкнулись и сталкиваетесь в Германии? Какие советы и рекомендации вы могли бы дать коллегам, оказавшимся в такой же ситуации?

«Для меня главным вызовом было найти место в редакции и доказать, что я могу хорошо работать, несмотря на то, что я беженка. Дело в том, что у многих людей возникает эдакая рамка в голове, когда они слышат, что ты из Афганистана или какой-либо другой страны, где идёт война или в которой просто царит бедность. Люди тут же думают, что ты не умеешь хорошо работать. Тебе приходится вкладывать больше сил, чем твоим коллегам – просто чтобы тебя заметили и начали воспринимать всерьёз. Если тебе ответили отказом, важно не опускать руки и не поддаваться унынию.

За первые шесть месяцев я прошла практику в четырёх различных редакциях, в том числе в Tagesschau. Благодаря этой практике я потом попала в WDR. Так я познакомилась с очень приятными и готовыми помочь людьми. Таких людей можно встретить везде. Нужно завязывать контакты с коллегами. Используйте эту возможность, не теряя времени и не откладывая «на потом». Кроме того, цените свой опыт и используйте свои знания языков.»

**Арезао Наиб** сотрудничает в качестве редактора и автора с WDRforyou, журналом Monitor, который выпускает ARD, и NOWU. Арезао родилась и выросла в Кабуле. До того как ей

пришлось бежать в Германию, она работала в Афганистане журналисткой – в условиях войны.



«В начале моей журналистской карьеры для меня было самым трудным преодолеть комплекс неполноценности по поводу того, что я недостаточно хорошо владела немецким языком. Позднее я поняла: хорошая журналистика – это не только умение писать без ошибок. Способность находить информацию и интересные темы, умение завязывать контакты и работать в команде – всё это тоже очень важно, и у многих журналистов-мигрантов все эти навыки есть. Равно как и такие качества, как гибкость, умение взглянуть на ту или иную тему под новым углом, владение различными языками и доступ к различным сообществам.»



**Элла Шиндлер** работает редактором в издательстве Nürnberg Presse и курирует стажировку начинающих журналистов. Элла выросла в Украине и приехала в Германию в возрасте 16 лет вместе с родителями.

**Вера Блок** работает преимущественно на радио. Её темы – Diversity, равноправие, история миграции, особенно в сфере культуры и общества. Вера родилась в Грузии.



«Частая задача, с которой приходится сталкиваться - это доказать той или иной редакции, в которой меня ещё не знают, что я как журналистка чего-то стою. Что я могу не только делать переводы, выступать в качестве очевидицы тех или иных событий или работать фиссеркой. Что я владею профессиональными знаниями и навыками, которые выходят за рамки моего происхождения или знания языка. В связи с тем, что я работаю на радио, нередко приходится отвечать на вопрос, действительно ли я сама говорю в эфире. В немецких СМИ очень мало журналистов, говорящих с акцентом.»

«Во-первых, нужно непременно выучить немецкий язык. Журналисту/журналистке, не умеющим хорошо и внятно выразить свои идеи, едва ли удастся продать кому-либо свои темы. Не владея языком, вы не в состоянии показать, что вы представляете из себя как личность. Во-вторых, следует подумать над тем, какой багаж вы уже привезли с собой – из своей страны, из своей культуры. Как вы могли бы подойти к политическим темам в Германии, исходя из своей перспективы, и как вы могли бы это реализовать в журналистском ключе? Что вам не нравится в Германии? Всё это темы, которые многим немцам – я имею в виду тех, кто родился здесь, – не очень доступны и понятны, поскольку у них нет этого опыта: родиться и вырасти в другой стране, в другой культуре и затем приехать в Германию.

Я не опускал руки и всегда просил предоставить мне шанс. Во время прохождения практики мне многое обещали, но я сказал, что мне не нужны обещания, мне нужен договор. Я получил свой шанс, хотя мой немецкий был тогда не ахти. Руководитель редакции сказал мне, что видит во мне ту энергию, тот огонь, которые необходимы для работы. Я хочу подбодрить других и убедить их, что нужно показывать, насколько вы горите желанием работать.»

**Сулейман Тадмори** сотрудничает с редакциями STRG F и Panorama телерадиокомпании NDR: проводит журналистские расследования по различным темам, по материалам которых потом снимают фильмы. В Сирии он также работал журналистом и снимал документальные фильмы о революции и войне.

«Для меня и на моём пути к работе в немецких СМИ главным было налаживание контактов с коллегами и соответствующими организациями. В этом плане не стоит недооценивать такие возможности, как различные воркшопы и мероприятия для журналистов. Многие трудности на этом пути мне удалось преодолеть и обойти с помощью соответствующего волонтерата. И да, тут мне пришлось несколько усмирить своё эго, поскольку в своей стране я работала в редакциях крупнейших ежедневных газет, а тут мне пришлось проходить стажировку. Но это было верное решение.

И теперь, работая редактором и выступая как автор собственных материалов, я предлагаю аудитории новый, неожиданный взгляд на вещи, чем не могут похвастаться многие авторы, для которых немецкий является родным языком. Я работаю с двумя языками, у меня есть опыт работы в стране, в которой свобода прессы не является чем-то само собой разумеющимся. Я вижу некоторые вещи, которых не видят мои белые коллеги. И каждый раз, когда я здесь пишу о таких вещах, как бедность, ЛГБТИК, религия, аборт, сексуальное самоопределение, право человека самому распоряжаться своим телом, у меня иной, более глубокий взгляд на подоплеку всего этого, потому что я знаю, как к этим темам подходят в Иране. И для моей работы в Германии это большой плюс.»

**Негин Бехкам** работает редактором в L-MAG, немецком журнале для представительниц лесбийского сообщества. Помимо этого, она также сотрудничает в качестве свободной журналистки с другими немецкими медиа, а также СМИ, выходящими на персидском языке, но вне Ирана.

«Поначалу я очень боялась допустить ту или иную ошибку в немецком языке. Я многократно проверяла свои тексты и электронные письма. Сейчас я более спокойно к этому отношусь, поскольку мои ошибки редакциям зачастую никак не мешают. Я уже хорошо пишу и говорю на немецком, однако до сих пор с удовольствием продолжаю изучать этот язык.

Вторая задача – это завязать контакты с редакциями, с которыми я хотела бы сотрудничать. Мне в этом плане помогло участие в программах и конференциях, проводимых в Германии для журналистов. Там мне удалось познакомиться как с немецкими коллегами, так и с теми, кто только приехали в страну и, подобно мне, ищут возможности начать здесь работать. Советую регулярно посещать такие мероприятия, расширять круг своих профессиональных контактов и пробовать разные варианты».

**Ирина Чевтаева** работает редактором в Русской редакции Deutsche Welle. Помимо этого, она пишет статьи о России для таких немецких СМИ, как газета Die Zeit и новостное агентство eрд. Ранее она сотрудничала в качестве корреспондентки с Радио Свобода и Новой газетой, а также работала продюсером для канала ARD в Москве.

«Мне кажется, в Германии обращают слишком большое внимание на произношение, в результате чего в СМИ создаётся искусственное языковое пространство, которое не соответствует тому, что можно наблюдать в реальности. Ошибок, конечно, быть не должно, но произношение с тем или иным акцентом – это часть живого языка. В СМИ Великобритании или США это давно уже в порядке вещей.

Если немецкий не является для вас первым языком, нужно держать себя уверенно и не бояться выдвигать собственные идеи и предлагать свои темы. Сейчас, на фоне российской агрессии в Украине, мне стало особенно ясно, какую ценность и пользу представляют для немецких коллег иные точки зрения и подходы. Следует также неизменно подчёркивать свои знания иностранного языка и использовать их – в большинстве СМИ нет в штате многоязычных редакторов, и потому сотрудник или сотрудница с дополнительными знаниями языка для них всегда плюс.»

**Данил Билык** – внештатный сотрудник и редактор Украинской редакции Deutsche Welle. Он выступает в различных ролях: от редактора новостей вплоть до планировщика и менеджера по качеству. Параллельно с этим он сотрудничает в качестве фрилансера с немецкоязычными СМИ, в том числе WDR и Deutschlandfunk в Кёльне.

# Медиаландшафт

# Как устроен медиарынок Германии?

По сравнению с другими странами, немецкая система СМИ довольно сильно децентрализована. Влияние государства незначительно. В рейтинге свободы прессы, составленном организацией «Репортеры без границ», Германия по состоянию на 2022 год занимает 16 место из 180. В последние годы страна несколько сдала свои позиции, причиной тому стали участившиеся случаи нападения на журналистов, а также экономически обусловленное снижение разнообразия СМИ. В целом медиарынок Германии можно разделить на прессу, телерадиовещание и интернет.

Пресса: в этом сегменте немецкого медиарынка доминируют региональные подписные газеты. Их отличительная черта – наличие общей части, покрывающей международную и общенациональную тематику в сфере политики и экономики. За этой частью следуют – в зависимости от того, где выходит газета, – материалы о региональных новостях и событиях. В число крупных издательств, выпускающих такие региональные газеты, входят, например, Südwestdeutsche Medien Holding GmbH, Funke Mediengruppe или издательская группа Ippen. Они

выпускают, к примеру, такие газеты, как Westdeutsche Allgemeine Zeitung, Sächsische Zeitung, Berliner Zeitung.

Наряду с этим в Германии существуют и общенациональные газеты и журналы, которые выходят ежедневно или еженедельно. Эти издания носят более ярко выраженный политический характер. В качестве примера можно привести taz, Frankfurter Allgemeine Zeitung, Süddeutsche Zeitung, Spiegel, Stern, Zeit, Welt, BILD.

Телерадиовещание: этот сегмент разделён в Германии на публично-правовые и частные телерадиокомпании. Публично-правовые (общественные) телерадиокомпании выполняют заказ государства по информированию, просвещению, консультированию и развлечению граждан. При этом каждая телерадиокомпания сама решает, в каком формате и с помощью какого контента она выполняет этот заказ. Финансирование публично-правовых телерадиокомпаний осуществляется за счёт специального сбора, взимаемого со всех граждан, бизнес-компаний, институтов и общественных организаций. Здесь также различают общенациональные и региональные теле- и радиокomпании. Примером общенациональных теле- и радиокomпаний могут послужить ARD, ZDF, Deutschlandradio. К региональным медиа относятся, к примеру, NDR, MDR, SWR, BR, HR.

Частные телерадиовещательные компании не выполняют какого-либо государственного заказа и, соответственно, не получают финансирования за счёт общенационального сбора. Среди частных телерадиокомпаний есть те, что финансируют себя за счёт рекламы, например, Sat.1, ProSieben, RTL. Есть и такие медиа, пользование которыми возможно лишь по платной подписке, например Sky.

Интернет: крупные, значимые в публицистическом плане онлайн-издания – это прежде всего онлайн-версии соответствующих крупных газет или сайты телерадиокомпаний. В качестве примера можно привести bild.de, spon.de, rtl.de.

Редакции большинства СМИ разделены на отделы. Каждый отдел ответственен за ту или иную тематику, например: политика, экономика, спорт или наука. В каждом отделе существуют свои устоявшиеся структуры и распорядок работы. Последний во многом определяется тем, как часто выходит газета или журнал. Редакции ежедневных газет каждое утро проводят совещания, на которых определяются темы дня. Затем пишутся статьи и верстаются номер. К моменту подписания в печать всё должно быть готово. В еженедельных СМИ таких утренних «летучек», как правило, не проводится, темы планируются заранее, и у журналистов остаётся больше времени на поиск информации и напи-

сание статей. В редакциях, выпускающих онлайн-контент, совещания по большей части проводятся также регулярно (чаще всего ежедневно), но нет определённого временного дедлайна. Тексты зачастую должны быть готовы «как можно скорее», и публикуются они сразу по мере написания.

## Как работают редакции и как туда попасть

Если вы хотите предложить тому или иному СМИ свой материал, то лучше всего предлагать его там, где он действительно будет востребован. Важно, чтобы содержание и форма материала подходили этому СМИ по профилю. Поэтому сначала следует удостовериться, что этот критерий выполнен, а затем можно искать контактное лицо, к кому вы могли бы обратиться. Скорее всего, помощь вам могут оказать коллеги-журналисты, уже сотрудничающие с этим изданием. За неимением таковых советуем обратиться к графе «Выходные данные» и выяснить, кто руководит разделом, в который вы хотите предложить свой контент. У большинства отделов есть общий электронный адрес, которым заведуют ассистенты. Вы можете предложить свой материал по этому адресу – сопроводив своё предложение кратким описанием вашей идеи



(см. ниже). Если в выходных данных не указан адрес электронной почты, вы можете запросить его по указанному там телефонному номеру. Иногда на сайте издания можно найти электронный адрес руководителя того или иного отдела. В таком случае стоит направить описание своей идеи тому редактору, кто в силу своей специализации больше всего разбирается в теме, которую вы хотите предложить.

## Как предложить свой материал

Для этого вам нужно составить Экспозе – краткий текст с описанием темы и содержания материала, который вы хотите предложить. Текст должен давать примерное представление о том, о чём пойдёт речь в вашем материале и как он будет выглядеть. Само по себе описание должно быть кратким. Оно должно состоять из пары строк или предложений и по возможности быть не длиннее двух абзацев. Язык описания должен быть простым. Вычленив самое главное и сформулировать мысль в нескольких предложениях – задача весьма непростая. У редакторов, которые получают ваше предложение, как правило, мало времени, а поступает им множество предложений по самой различной тематике. Поэтому

важно, чтобы описание вашей идеи содержало в себе всю необходимую информацию, на основе которой редакция могла бы принять решение, подходит им ваш материал или нет.

Сформулируйте в одном предложении тему своего материала. Затем опишите, что стало поводом для его написания, почему он сейчас актуален и важен для общества или целевой аудитории издания/отдела. Напишите ещё одно-два предложения о том, в какой форме вы хотите представить свою тему (в виде репортажа, очерка, интервью и так далее). Укажите, какой объём должен иметь будущий материал (количество знаков или минут). Если вы уже знаете, кто мог бы стать его героем или героиней, то можете упомянуть этот пункт.

Если вы впервые предлагаете какую-либо тему той или иной редакции или редактору, то можете также написать пару слов о себе: какое у вас образование и опыт работы, с какими СМИ вы уже сотрудничали. Если у вас есть свой веб-сайт или примеры ваших работ, то дайте на них ссылки.

## ВАЖНЫЕ ДОЛЖНОСТИ И ПОСТЫ В РЕДАКЦИИ:

- **Главный редактор:** определяет содержательную часть, координирует работу всей редакции и развивает её. В задачи главного редактора входит решение таких основополагающих вопросов, как планирование бюджета, кадровая политика, дизайн издания и его общая направленность. В работе над отдельными выпусками главный редактор, как правило, не участвует.
- **Руководитель/руководительница отдела:** определяет содержание публикаций, выходящих в данном отделе издания, а также координирует работу отдела.
- **Ответственный редактор:** координирует каждодневную работу редакции, проводит редакционные совещания, следит за соблюдением сроков сдачи материалов в печать, планирует содержательную часть и является контактным лицом, к которому можно обратиться при возникновении того или иного вопроса по каждодневной работе.
- **Редакторы:** занимаются поиском и сбором информации, пишут и редактируют тексты. Большинство редакторов специализируется на той или иной тематике.
- **Ассистенты:** помогают в организационной работе, отвечают на поступающие звонки и письма, как правило, не самые важные, а также координируют всё, что связано с командировками или приёмами и встречами.
- **Бухгалтерия:** занимается финансовой частью. Сотрудники бухгалтерского отдела ответственны, к примеру, за выплату гонораров.

# Организационные аспекты

# Как получить разрешение на работу?

В Германии каждый может работать журналистом/журналисткой. Профессия журналиста не входит в список профессий, заниматься которыми можно лишь при наличии соответствующего диплома. В отличие, к примеру, от врачей, аптекарей или адвокатов, журналистам из других стран не нужно подавать заявку на признание диплома. Согласно статье 5 Основного закона ФРГ и прописанному в ней принципу свободы прессы, доступ к занятию журналистикой открыт для всех.

Тем не менее, некоторые препятствия всё-таки нужно преодолеть. Для того чтобы вы могли работать журналистом/журналисткой на фрилансе, в вашей визе или виде на жительство должно быть чётко прописано, что вам разрешено заниматься трудовой деятельностью (*Erwerbstätigkeit gestattet*) или работать в качестве самозанятого/самозанятой (*selbstständige Tätigkeit gestattet*). Если вас признали беженцем/беженкой или лицом, имеющим право на политическое убежище или субсидиарную защиту, то эта информация, как правило, указана на сопроводительном листе к виду на жительство, которое вы получили в ведомстве по делам иностран-

цев. Если в вашем документе не указано, что вы имеете право работать самозанятым/самозанятой, то – при выполнении ряда предпосылок – вы можете подать в ведомство по делам иностранцев заявление о выдаче соответствующего разрешения согласно § 21 абзац 6 Закона о пребывании (§ 21 Abs. 6 AufenthaltG).

Это означает: прежде чем приступить к журналистской работе, вам необходимо выяснить множество бюрократических моментов. В зависимости от того, из какой страны вы приехали и сколько вам лет, предпосылки разнятся: в одном случае критерии просты, в другом случае – строгие, а в третьем – крайне строгие.

Если вы имеете гражданство страны, входящей в Европейский союз или Европейское экономическое пространство, или же гражданство Швейцарии и вашим основным местом жительства официально является Германия, то вы получите идентификационный номер налогоплательщика (*Steueridentifikationsnummer*) и на основании права на свободное перемещение рабочей силы можете приступать к работе. Но если вы хотите работать на фрилансе и, соответственно, выставлять своим заказчикам счета, то тогда вам нужно ещё получить налоговый номер (*Steuernummer*). Заявление о присвоении такого номера нужно подавать в налоговую инспекцию по месту

прописки (Finanzamt).

Если у вас гражданство страны, не входящей в перечисленный выше список, то тогда вам нужно получить разрешение на работу. Оно напрямую связано с визой или видом на жительство. Существует множество видов разрешения на пребывание в стране (Голубая карта ЕС, виза для поиска работы в Германии, студенческая виза и другие). Подробную информацию вы можете найти [здесь](#), а также [здесь](#) – на русском языке на сайте [Handbook Germany](#).

Если вы хотите работать в Германии в качестве [самозанятого/самозанятой](#), то тогда имеет смысл получить визу или разрешение на пребывание в стране с целью осуществления свободной трудовой деятельности согласно [§ 21 абзац 5 Закона о пребывании](#). Подобное разрешение ведомства могут выдать в том случае, если есть основания полагать, что такая трудовая деятельность будет оказывать положительный эффект в сфере экономики или культуры. Решение в каждом конкретном случае принимает соответствующее ведомство по делам иностранцев – и в зависимости от его оценки такое разрешение может быть выдано или же нет. Правопритязания у соискателя/соискательницы в данном случае нет.

Для получения такой визы/такого разрешения на пребывание долж-

ны быть выполнены определённые условия.

Помимо этого, необходимо предъявить ещё целый ряд документов, в том числе свою краткую автобиографию, полис медицинского страхования, прогноз о предполагаемой прибыли, договор аренды жилья и так далее.

Наличие какого-либо определённого образования доказывать не требуется, поскольку в Германии журналистикой может заниматься каждый. Ведомство по делам иностранцев проверяет в первую очередь то, насколько реалистичны ваши планы и сможете ли вы финансировать себя за счёт планируемых доходов. Более подробную информацию вы можете найти [здесь](#) и [здесь](#).

Если вы находитесь в стране в качестве беженца/беженки, то всё зависит от вашего текущего статуса. Если в вашем случае действует отсрочка на депортацию (Duldung) или рассмотрение вашего прошения об убежище ещё не завершено, то вы не можете получить разрешение на осуществление самостоятельной трудовой деятельности. Если ваше прошение об убежище было удовлетворено и вы получили статус признанного беженца/признанной беженки или же лица, имеющего право на политическое убежище или на субсидиарную защиту, то тогда вы можете без каких-либо ограничений заниматься трудовой

## ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ВИЗЫ ДЛЯ САМОЗАНЯТОСТИ

- у вас имеется источник финансирования вашей бизнес-идеи.
- Если вы хотите работать на гонорарной основе, то вам нужно предъявить соответствующие гарантийные письма о сотрудничестве от будущих заказчиков (*Absichtserklärung, Letter of Intent*). Такие письма-обязательства нужны по меньшей мере от двух редакций, которые подтвердили бы, что хотят с вами сотрудничать (с указанием вида и объёма деятельности, а также описанием её характера). Получить такое письмо проще в том случае, если редакция вас уже знает. Поэтому заявление на выдачу такого разрешения на работу имеет смысл подавать лишь тогда, когда вам уже удалось завязать контакты в редакциях в рамках работы по другой визе – например, в ходе практики или стажировки.
- Если вы старше 45 лет, то вы также должны доказать, что у вас есть накопления на старость. В случае самозанятых таким доказательством могут послужить личные сбережения в той или иной форме, право на пенсионные выплаты, полученное в Германии или другой стране, или же капитал предприятия.
- В качестве ориентира в директивах Земельного иммиграционного ведомства Берлина (LEA), касающихся права на пребывание, указаны следующие суммы: в качестве накоплений на проживание в старости соискатель должен иметь в своём распоряжении сумму, превышающую 1340,47 евро в месяц, или сбережения на общую сумму, превышающую 195 104 евро с возраста 67 лет. Исключение: это правило не распространяется на граждан Турции и ряда других государств.

деятельностью – хоть по найму, хоть на фрилансе. На рынке труда в вашем отношении будут действовать те же правила, что и для граждан Германии.

Особым статусом обладают те, кому выдано разрешение на пребывание в стране согласно § 24 Закона о пребывании. По состоянию на июль 2022 года такие разрешения выдаются гражданам Украины и их ближайшим родственникам (супругам и несовершеннолетним детям), а также в некоторых случаях гражданам третьих стран, если они вынужденно покинули территорию Украины после 24 февраля 2022 года. Обладатели такого статуса могут беспрепятственно работать в Германии свободными журналистами. Достаточно иметь на руках официальный документ, удостоверяющий вашу личность.

Как показывает опыт, многие решения в этой сфере отданы на рассмотрение сотрудников ведомства по делам иностранцев и принимаются в зависимости от выносимой ими оценки. Поэтому тут трудно давать общие советы. В любом случае стоит иметь свою сеть контактов, кроме того, поддержку могут оказать также организации и ассоциации работников СМИ. Для получения дополнительной информации вы можете обратиться к другим источникам, например к нашим многоязычным коллегам из Handbook Germany и Together in Germany.

## Обязательно ли для работы в Германии владеть немецким языком?

В сфере журналистики и медиа происходят значительные перемены. Сегодня далеко не для всех видов журналистской деятельности непременно нужны идеальные знания немецкого языка. Например, команда журналистов, занимающаяся сбором и анализом данных, наверняка будет заинтересована в сотрудниках, которые пусть и не говорят идеально на немецком, но зато владеют английским и языками программирования. Редакции, осуществляющие трансграничные проекты и участвующие в международных расследовательских проектах, также охотно примут в свои ряды коллег, владеющих иностранными языками. В целом то, насколько легко такие сотрудники могут быть привлечены к работе, в том числе и в качестве авторов, зависит от конкретной редакции и работающих там людей. За последние годы в издательствах и редакциях в целом выработалось понимание того, что наличие сотрудников с различным бэкграундом положительно сказыва-

вается на качестве выпускаемых материалов. И динамика в этом направлении наверняка сохранится.

Если же вы хотите писать о Германии и для немецкоязычной аудитории, то тогда стоит всё-таки совершенствовать свои знания языка – чтобы, во-первых, меньше зависеть от помощи посторонних при переводе источников, ответов интервьюируемых и текстов. А во-вторых, чтобы облегчить себе общение с коллегами по редакции. Значимым подспорьем тут могут стать программы автоматического перевода или правки текстов, такие как [DeepL](#), [Duden-Mentor](#) или [LanguageTool](#). Многие из таких сервисов бесплатны. Если вы работаете с текстами, содержащими конфиденциальные данные, то тогда к применению подобных программ следует относиться осторожно – или же вообще ими не пользоваться. Подробную информацию о возможностях изучения немецкого языка вы найдёте [здесь](#).

Журналистскую деятельность вы можете начать вне зависимости от уровня ваших знаний немецкого языка. Один из вариантов – начать работу в соавторстве с немецкоязычными коллегами. Преимущество подобной работы в соавторстве среди прочего заключается в том, что редакции скорее закажут материал команде, если уже работали с кем-то из её членов.

## Стоит ли проходить практику или стажировку?

Конечно, непросто начинать всё в Германии с нуля, особенно если на родине у вас уже был многолетний опыт работы, возможно, даже на руководящих позициях. Тем не менее, пройти практику в редакции того или иного СМИ – разумная идея, поскольку таким образом можно изнутри увидеть, как работает этот коллектив. И что ещё важнее: сотрудники редакции смогут познакомиться с вами. Важно ещё до начала и во время практики или стажировки обговорить, какие ожидания вы с ней связываете.

Для того чтобы работать журналистом/журналисткой, в Германии не требуется специального образования. Однако, как показывает опыт, прохождение так называемого волонтерата, то есть профессиональной стажировки, в издательстве, равно как и посещение школы журналистики, даёт значительные преимущества. Даже если с точки зрения навыков вы не приобретёте какого-то нового опыта, это стоит того, поскольку таким образом вы получите возможность завязать контакты в профессиональной



среде, испытать себя и продемонстрировать свои умения.

Проблема в том, что подобные практики и стажировки зачастую плохо или вообще не оплачиваются. Однако есть стипендии, на которые можно подать заявку. Правда, критерии отбора стипендиатов весьма строги. Мы рекомендуем установить контакт с теми, кто ранее уже проходил такие стажировки, и спросить у них совета, как лучше подготовить своё соискание и что при этом важно учесть. Наличие контактов и связей может оказаться хорошим подспорьем и в этом отношении.

## Какие гонорары стоит запрашивать и как вести переговоры об оплате?

В сфере журналистской деятельности минимального размера оплаты труда не существует, и поскольку журналисты-фрилансеры получают оплату за каждый материал по отдельности, здесь трудно ориентироваться по тарифам, действующим в отношении журналистов, работающих в штате.

Журналисты-фрилансеры зачастую получают гонорар в зависимости от объёма предоставленного материала – за строку или страницу. То есть за строку или страницу платится установленная сумма. Этот расклад не всегда справедлив, поскольку временные затраты и усилия могут сильно различаться от статьи к статье. Поэтому более справедливой, как правило, является договорённость, когда оплата производится за день или час работы. Только в таком случае оплата действительно соответствует временным затратам журналиста/журналистки.

Какую сумму гонорара можно запрашивать в том или ином случае, сказать сложно. Согласно докладу по теме гонораров, подготовленному организацией *Freischreiber*, ежемесячный доход журналиста/журналистки, работающих в штате редакции, при среднем стаже (от пяти до десяти лет работы) составляет около 3538 евро брутто, то есть до уплаты налогов и сборов. Чтобы рассчитать, какой сумме это соответствует в день, сюда следует прибавить 300 евро расходов на ведение бизнеса, а затем разделить полученную сумму на число дней в году, предназначенных для работы, то есть вычесть отпуск, выходные, праздники и больничные дни. В результате остаётся 214 дней в году. Отсюда следует также вычесть 20 процентов, которые уходят на поиск информации по темам, контакты с редакциями и

заказчиками, ведение бухгалтерии и так далее. В итоге остаётся 171,2 дня в году или, соответственно, 14,27 дней в месяц. По этим расчётам средняя ставка за день составляет 268,96 евро (33,62 евро в час).

Реальные гонорары в Германии варьируются в зависимости от заказчика, формы, тиража и темы публикации. Инструмент расчёта журналистских гонораров, разработанный Freischreiber, показывает, что средняя ставка за час в газете taz составляет 14,63 евро, в Tagesspiegel 15,18 евро, в Zeit Online 18,75 евро, в Spiegel Online 20,56 евро, на NDR 27,18 евро, в Deutsche Welle 28,13 евро, а на WDR 37,50 евро. О том, сколько в среднем платит тот или иной работодатель, можно узнать на сайте инструмента для расчёта журналистских гонораров ([www.wasjournalistenverdienen.de](http://www.wasjournalistenverdienen.de)).

**КРОМЕ ТОГО, ПО ПОВОДУ ГОНОРАРОВ МОЖНО ТОРГОВАТЬСЯ. ВОТ НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ ДЛЯ ТАКИХ СЛУЧАЕВ:**

- **Нужно хорошо подготовиться.** Переговоры вести легче, если вы знаете, сколько обычно платит та или иная редакция.
- **Заранее сформулируйте для себя три ставки гонорара:** желаемый гонорар, отправной гонорар (с которого вы начнёте переговоры и который должен быть выше желаемого, чтобы в конечном итоге вы могли прийти к приемлемой для вас сумме) и пограничный гонорар, то есть планку, ниже которой вы работать не согласитесь.
- **Выберите нужный момент.** Начинать переговоры лучше всего тогда, когда редакция уже приняла набросок статьи и готова дать заказ на её написание.
- **Будьте инициативны:** пусть первые цифры (а именно ваш отправной гонорар) прозвучат именно от вас!
- **Отнеситесь всерьёз к своей минимальной планке.** Она установлена вами – и её стоит держаться!
- **Вы работаете не ради чести.** Стремление к славе или желание осветить важную тему – логичные мотивы для работы журналиста. Однако это не повод соглашаться на гонорар ниже своей минимальной планки.
- **Эмпатия и равноправие.** Да – переговорам, нет – спорам и склокам. Вести переговоры можно мирно и дружелюбно, переговоры – это не обязательно борьба.

# Договор: на что обратить внимание

Получив от издательства заказ на создание материала, вы должны будете подписать договор авторского заказа. В нём прописаны рамочные условия сотрудничества. По многим пунктам интересы издателей и журналистов расходятся. Вот некоторые аспекты, которые не стоит упускать из виду:

## **Исключительное/эксклюзивное право**

**использования:** если вы планируете использовать материал не однократно, то тогда вам следует предоставить издательству «неисключительное» («простое») право использования. «Исключительное» или «эксклюзивное» право использования материала следует предоставлять издательству только в том случае, если вы не предполагаете использовать материал повторно. Если речь идёт о текстах для журналов, то «исключительное» или «эксклюзивное» право на материал, как правило, предоставляется сроком на один год.

**Передача права использования:** сегодня во многих договорах содержится положение, согласно которому издательству разрешается передавать право использования материалов

третьей стороне. Соглашаясь на этот пункт, журналисты, по сути, сам создают себе конкурентов и к тому же теряют контроль над использованием своего материала в публицистических целях. Подобная оговорка, по идее, должна сопровождаться упоминанием дополнительного гонорара, который был бы соразмерен возможности дальнейшего использования материала (например, доленое участие в прибыли, полученной в результате передачи прав). Кроме того, необходимо дополнение в виде оговорок о том, что издательство обязуется информировать автора о факте получения такой прибыли. В любом случае: издательство должно как минимум спросить разрешения автора материала.

**«Издательская оговорка»:** раньше в договорах, как правило, предусматривалось предоставление права использования в пользу одного из подразделений издательства. Сегодня издательства зачастую пытаются сделать так, чтобы право пользования распространялось на все подразделения издательского дома. Для авторов такой подход невыгоден, поскольку величина гонорара лишь в очень редких случаях соотносится с расширенными возможностями использования материала. Особенно это касается издательств, выпускающих ежедневные газеты и состоящих из целого ряда независимых подразделений (например, издательская группа Holtzbrinck). В случае включения в договор такой

оговорки продажа одного и того же материала двум или трём газетам одновременно становится невозможной.

**Право на переделку:** публикации нередко готовятся в тесном согласовании с редакцией (предварительное обсуждение, несколько прогонов через редакцию) и после сдачи подвергаются дополнительной переделке со стороны редакции. Как правило, издательства оставляют за собой право на небольшую переделку, которая может оказаться необходимой и целесообразной в силу особенностей форматирования и вёрстки. Однако право переделки всегда должно ограничиваться «не искажающими смысл» корректировками. Все остальные правки допустимы только при условии предварительного согласия автора.

**Смежные права:** смежными называют права, которые не имеют прямого отношения к предмету договора. К таковым относятся, например, права на осуществление перевода, выпуск книги, экранизацию или сценическую постановку. Как правило, передача авторских прав включает в себя и передачу смежных прав. Если вы не исключаете, что в будущем ваш материал может быть положен в основу книги или фильма, то учтите следующее: если права на материал уже предоставлены издательству эксклюзивно, то использовать его для фильма или

книги можно будет уже только с согласия издательства.

## Как правильно выставить счёт

Если вы работаете на фрилансе, то для получения гонорара вам нужно выставить заказчику счёт. Информацию о том, какие данные должен содержать счёт, можно найти в §14 Закона о налоге с оборота (Umsatzsteuergesetz). Обязательно должны быть указаны:

1. ваши имя, фамилия и адрес;
2. имя, фамилия и адрес лица, которому выставляете счёт;
3. дата выставления счёта;
4. номер счёта (номер должен быть порядковым и уникальным);
5. описание услуги (количество, объём, вид и, при необходимости, часы или дни, потраченные на выполнение заказа);
6. период выполнения заказа и/или дата предоставления выполненного заказа;
7. сумма без налога;
8. ставка налога с оборота (в случае журналистов это, как правило, 7 процентов);

9. сумма налога с оборота;
10. сумма с налогом;
11. ваш налоговый номер.

Если вы официально являетесь резидентом/резиденткой другой страны, то указывать в счёте налог с оборота не нужно. Однако необходимо добавить формулировку «налоговое обязательство получателя услуги» («Steuerschuldnerschaft des Leistungsempfängers»). Если вы резидент/резидентка одной из стран ЕС, то на счёте нужно дополнительно указать ваш идентификационный номер плательщика/плательщицы налога с оборота (Umsatzsteuer-Identifikationsnummer) и аналогичный номер заказчика. А если вы резидент/резидентка третьей страны, то счёт должен содержать ваш налоговый номер.

Кроме перечисленных пунктов рекомендуется включать в счёт следующие:

12. краткое обращение к заказчику;
13. срок оплаты счёта;
14. ваши банковские данные.

Если ваш оборот за прошлый год составил менее 22 тысяч евро, то вы подпадаете под критерии малого предпринимательства (Kleinunternehmerregelung) и поэтому не обязаны взимать с заказчиков налог с оборота и отчислять его в налоговую инспекцию. Это значит, что указывать налог с оборота

на счёте вам не нужно. Однако в этом случае счёт должен содержать формулировку «освобождён/освобождена от обязанности взимать налог с оборота согласно §19 Закона о налоге на оборот» («Nicht umsatzsteuerpflichtig nach § 19 UStG»).

### Образец счёта:

① Freya Schreiber  
Autorenallee 1  
79098 Freiburg

② Max Mustermann  
Zeitungsmagazin  
Musterweg 1  
12345 Musterstadt

Freiburg, 15.06.2020

③

④ Rechnung Nr. 2020-001

⑫ Sehr geehrte Damen und Herren,  
für Ihren am 01.01.2020 durch Herrn Max Mustermann erteilten Auftrag für das  
Zeitungsmagazin berechne ich Ihnen folgende Kosten:

Beschreibung	Betrag
⑤ Redaktioneller Beitrag: Artikel zum Thema „BASICS – Rechnung schreiben: aber richtig“ Vereinbarte Länge: ca. 5.000 Zeichen	500,00 €
⑥ Leistungszeitraum: Juni 2020 Lieferdatum: 15.06.2020	
Zwischensumme Netto	500,00 €
⑧ Zuzüglich Umsatzsteuer 7%	35,00 €
<b>⑩ Gesamtbetrag</b>	<b>535,00 €</b>

⑬ Bitte bezahlen Sie die Rechnung binnen zwei Wochen an die unten genannte  
Bankverbindung.

Mit freundlichen Grüßen

Freya Schreiber

Freya Schreiber  
Autorenallee 1  
79098 Freiburg  
Deutschland

Email: XXX  
Telefon: XXX  
St-Nr.: XXX

Bank: XXX  
IBAN: XXX  
BIC: XXX

⑪

⑭

# Коротко о главном

**Сроки:** сроки, установленные ведомствами, как правило, не подлежат продлению без веских на то оснований. Отсчёт означенного срока, однако, начинается не со дня отправки письма ведомством, а со дня получения. Если в письме не названа точная дата, то под «четырьмя неделями» понимается 28 дней, а «один месяц» – это 30 дней.

**Удостоверение журналиста/журналистки:** удостоверение журналиста/журналистки является доказательством того, что вашим основным родом деятельности является журналистика. Такое удостоверение можно получить в различных журналистских профсоюзах и ассоциациях (BDZV, DJV, dju, MVFP, Freelens, VDS) – согласно единым для всех правилам. Исключений здесь не делается. В качестве доказательства осуществления журналистской деятельности вы можете предоставить, к примеру, ваши публикации и счета за последние месяцы, а также подтверждение членства в социальной страховой кассе для представителей творческих профессий (Künstlersozialkasse). Удостоверение журналиста/журналистки помогает, например, получить аккредитацию на мероприятия, хотя для этого может хватить и подтверждения от

редакции, что вы получили задание написать статью или снять репортаж о том или ином мероприятии. Но без такого удостоверения не обойтись, если при возникновении непредвиденных ситуаций нужно, например, получить доступ на территорию, оцепленную полицией.

**Социальное страхование/страховка в Künstlersozialkasse (KSK):** в Германии каждый должен иметь медицинскую страховку. Величина страховых взносов зависит от дохода. За журналистов, проживающих в Германии, половину суммы взноса оплачивает специальная страховая социальная касса для представителей творческих профессий (Künstlersozialkasse). Для того чтобы стать её членом, необходимо по меньшей мере 3900 евро в год зарабатывать в качестве журналиста/журналистки на фрилансе. Исключения делаются только для журналистов, находящихся в самом начале своей карьеры. В любом случае мы советуем вам попытаться стать членом Künstlersozialkasse. При подаче заявления вам могут понадобиться рекомендательные письма от журналистских организаций. Они же могут предоставить вам и необходимую консультацию. Рассмотрение заявления на приём в Künstlersozialkasse может занять несколько месяцев. Однако датой начала членства в KSK – при положительном решении – считается день подачи заявления. Подробную информацию вы найдёте на сайте: [www.kuenstlersozialkasse.de](http://www.kuenstlersozialkasse.de).



**Командировочные:** если для выполнения заказа вам необходимо куда-то поехать, то можно выяснить, возьмёт ли ваш заказчик эти расходы на себя. Следует учесть, что по закону он не обязан этого делать. Если эти расходы заказчик на себя не берёт, то вы можете при подаче налоговой декларации оформить их как налоговый вычет и тем самым снизить сумму подлежащих уплате налогов. В любом случае постарайтесь сохранить все счета и чеки.

**Налоги:** если ваш годовой оборот (не прибыль!) составляет менее 22 000 евро, то вы не обязаны взимать налог с оборота и, соответственно, не должны указывать его на своих счетах (см. Положение о малом предпринимательстве). Если же ваш оборот превысил эту сумму, то освобождение от взимания налога с оборота, предусмотренное Положением о малом предпринимательстве, в следующем году на вас распространяться уже не будет. Но в случае журналистов-фрилансеров такое освобождение и не особенно выгодно: ведь ставка налога с оборота для свободных журналистов составляет 7 процентов (а не стандартные 19 процентов), а отчислять в налоговую инспекцию они обязаны и вовсе лишь 2,2 процента. Важно помнить, что срок подачи налоговой декларации за прошлый год истекает 31 июля. За каждый месяц просрочки начисляется штраф – как минимум 25 евро. Подробную информацию

о правилах заполнения налоговой декларации вы найдёте на сайте [Handbook Germany](#).

# Корректность и справедливость

# На что нужно обратить внимание?

Журналисты любят свою работу и неравнодушны к темам, на которые пишут. Но нельзя забывать, что журналистика – это ещё и наш хлеб. Поэтому необходимо рассчитать и знать свою ставку за день – сумму, которую вам нужно зарабатывать, чтобы ни в чём не нуждаться.

Журналистов, приехавших из стран, сообщения о которых не сходят с экранов и первых полос газет, часто различные СМИ просят об интервью. Всегда требуйте за это гонорар. Например, это может быть сумма, эквивалентная гонорару за сбор информации. Не делитесь своими знаниями и опытом даром!

Если редакция согласилась заказать вам материал, нужно настоять на том, чтобы всю информацию о гонораре, командировочных, объёме работы и сроках сдачи вам прислали по электронной почте. В случае возникновения спора вы должны быть в состоянии доказать наличие договорённостей. Счёт выставляется сразу после отправки материала заказчику. В счёте необходимо указать срок оплаты. Здесь нет чётких предписаний, но, как правило, на погашение счёта даётся неделя или две, а иногда 30 дней. Если вы имеете дело с ведомствами,

то присланные ими уведомления также нужно тщательно проверять – ведь и чиновники могут ошибаться. Никогда не полагайтесь на устные заверения и всегда настаивайте на том, чтобы вам прислали письменное подтверждение. Если вы не согласны с тем или иным решением, то можете опротестовать его в письменном виде. Установленной формы здесь нет, достаточно письма в свободной форме из нескольких предложений. Важно помнить, что не все ведомства принимают заявления и апелляции по электронной почте.

## Что делать, если в редакции вас дискриминируют?

Многие журналисты с миграционным бэкграундом сталкиваются на рабочем месте с дискриминацией. Она может принимать различные формы: например, их профессиональную объективность могут поставить под сомнение, сославшись на их реальное или же приписываемое им происхождение. Подчас им приходится выслушивать заявления в том духе, что работу они, мол, получили только из-за некоей «квоты на мигрантов». Кто-то может стать объектом глупых шуток и замечаний из-за своего цвета кожи, имени

и фамилии или акцента – при молчаливом попустительстве остальных коллег.

И тем не менее многие редакции не признают, что такая проблема имеет место: «Дискриминация? Нет, у нас такого нет». Однако издательства, телеканалы и радиостанции не являются исключением: как и в других сферах жизни, дискриминация встречается и здесь. Поэтому тем, кто оказывается в такой ситуации, важно знать свои права. А работодатели должны знать свои обязанности. Только тогда защита от дискриминации будет реально работать.

Единой стратегии поведения в случае дискриминации нет – как нет и универсального способа защиты от неё. Именно поэтому об этой проблеме нужно говорить – вновь и вновь. Ведь для многих из тех, кто подвергся дискриминации, этот опыт связан с чувством стыда и вины, которые в конечном итоге приводят к тому, что они предпочитают молчать о пережитом. Кем-то движет страх в случае сопротивления больше не получить заказов – и такие опасения нельзя назвать необоснованными. Поэтому ни один из перечисленных ниже шагов не является обязательным. Но тот, кто столкнулся с дискриминацией, должен знать, какие пути и возможности есть для того, чтобы справиться со сложившейся ситуацией.

## 1. Как распознать дискриминацию?

На первый взгляд, это довольно простой вопрос. Немецкое объединение по борьбе с дискриминацией (Antidiskriminierungsverband Deutschland) отвечает на него однозначно:

### О факте дискриминации можно говорить, если

- кто-то напрямую или косвенно
- на основании подпадающих под защиту категорий (происхождение, пол, религиозные воззрения, возраст, сексуальная ориентация, наличие ограниченных возможностей здоровья)
- ущемляется в правах или ставится в невыгодное положение без веского на то основания.

При этом неважно, подпадает ли человек под одну из этих категорий на самом деле или она ему лишь приписывается.

Например, если из-за русского акцента вам не позволяют озвучивать на радио свои материалы, в то время как коллеги с английским или французским акцентом таким ограничениям не подвергаются, то это дискриминация. Если темнокожие репортёры и репортёрши вынуждены за свой счёт приобретать средства макияжа, в то время

как их белокожие коллеги получают всё необходимое от телеканала, то это дискриминация. Если кому-то говорят, что в силу своего миграционного бэкграунда и соответствующей «вовлечённости» он или она не в состоянии объективно освещать темы, связанные с миграцией, то это дискриминация.

### Распознать дискриминацию

Распознать дискриминацию на рабочем месте и открыто об этом заявить – не так-то просто, ведь подчас бывает трудно понять, укладывается ли произошедшее в приемлемые рамки или мы имеем дело с явным нарушением допустимых границ. Можно столкнуться и с тем, что коллеги категорически отрицают, что имела место дискриминация. Трудности возникают и от того, что мы сами – осознанно или нет – не хотим оказываться в роли дискриминируемого или дискриминируемой. И всё же: если вы без всякого на то основания подвергаетесь худшему обращению, чем ваши коллеги, и при этом звучат ссылки на ваше реальное или мнимое миграционное происхождение, то, скорее всего, вы имеете дело с дискриминацией – и должны действовать.

## 2. Что делать, если вас дискриминируют?

Немецкое объединение по борьбе с дискриминацией советует предпринять следующие шаги:

## Непосредственно в момент дискриминации

**Прислушайтесь к себе:** дискриминация ранит и заставляет чувствовать, что вас унизили. В такой ситуации вы ничего не должны никому доказывать. Вы не должны держать удар или реагировать «правильно». Однако мириться с дискриминацией вы также не обязаны. Важно понять, чем вы сами можете помочь себе в этот момент – положитесь на свою интуицию. Уйти от реакции также нормально, как и вызвать обидчика или обидчицу на прямой разговор по существу дела или просто сказать «стоп!». Кроме того, вы должны помнить, что уже одно признание факта случившейся дискриминации самому себе – это большое достижение.

**Сохраняйте спокойствие:** дышите глубоко и не давайте себя смутить. Попытайтесь сохранить самообладание и чётко обозначить свою позицию. Советуем прямо спросить вашего/вашу визави о причинах такого отношения или решения и чётко выразить свой протест – объяснив причины своего несогласия, если в данный момент это представляется для вас возможным.

**Ищите поддержки:** таковую могут оказать (не)вовлечённые в ситуацию коллеги, к которым вы можете обратиться за помощью, – они могут стать как моральной поддержкой, так и выступить в будущем в роли

свидетелей.

#### **Обзаведитесь доказательствами:**

потребуется письменного обоснования причин, по которым было принято то или иное решение или же совершено то или иное действие. В таком случае у вас на руках будут доказательства. Зафиксируйте имена всех участников инцидента и свидетелей. Так, если вы, будучи журналистом/журналисткой иного цвета кожи, нежели белый, стали единственным практикантом/практиканткой, кого не приняли в редакцию после практики, хотя все отзывы о вашей работе были только положительными, а все ваши материалы выходили в эфир, то этот факт нужно задокументировать.

### **После факта дискриминации**

#### **Задокументируйте факт дискриминации:**

важно как можно быстрее записать по памяти всё, что произошло.

#### **Заручитесь поддержкой в своём кругу общения:**

важным подспорьем может стать обсуждение произошедшего с людьми из вашего ближнего круга – теми, кто понимает, что такое дискриминация. Это могут быть друзья, коллеги или члены профессионального сообщества, например организация Neue deutsche Medienmacher\*innen.

#### **Ищите поддержку у профессионального сообщества:**

в крупных медиахолдингах всегда есть специальный

сотрудник или сотрудница, ответственные за равноправие. Кроме того, стоит обратиться и в одно из агентств по противодействию дискриминации (Antidiskriminierungsberatungsstelle): там вам помогут разобраться в ситуации и проработать этот опыт, а также принять решение о том, что делать дальше. Если вы намерены предпринять шаги юридического характера, то нужно как можно раньше заручиться поддержкой специалистов – ведь, согласно законодательству, срок давности для случаев дискриминации истекает уже через два месяца после огласки их факта.

Контакты вы можете найти здесь:

[bit.ly/3kcdtTP](https://bit.ly/3kcdtTP)

Более подробную информацию вы найдёте по ссылке (на немецком языке): [neuemedienmacher.de/diskriminierung](https://neuemedienmacher.de/diskriminierung)

## **Что делать в случае угроз и травли**

В Германии журналисты тоже могут стать жертвами психологического и физического насилия. Это может быть связано с темами, которые они освещают, – или кому-то просто не понравилась их внешность или «нездешнее» имя.

Если вы пишете о чувствительных и

непростых темах или ожидаете, что ваш материал вызовет широкий резонанс, то имеет смысл заранее обговорить с редакцией шаги, которые нужно будет предпринять в случае возникновения опасной ситуации, а также выяснить, кто уполномочен заниматься такими вопросами:

- К кому из редакции вы можете обратиться, если вам по электронной почте или в социальных сетях начнут поступать сообщения с оскорблениями или угрозами?
- Кто возьмёт на себя менеджмент социальных сетей и сообществ в том, что касается вашего материала?
- Предоставляет ли редакция юридическую помощь в случае угрозы?
- Есть ли возможность получить психологическую помощь?
- Кто понесёт потенциальные финансовые расходы, если журналисту/журналистке или нескольким журналистам понадобится помощь после поступления угроз или даже нападения?

### Кодекс защиты

Объединение Neue deutsche Medienmacher\*innen в сотрудничестве со своими партнёрами разработало Кодекс защиты: [schutzkodex.de](http://schutzkodex.de) (на немецком языке).

Кодекс защиты включает в себя стандарты работы для редакций и

список конкретных мер для защиты и поддержки журналистов. Многие медиахолдинги и издательства Германии уже придерживаются этого кодекса. Если редакция, на которую вы работаете, не входит в их число, то вы можете переслать коллегам из редакции ссылку на кодекс – чтобы они о нём узнали.

### На случай экстренной ситуации

В наш цифровой век написать и отправить сообщение с угрозой – проще простого. Ненависть в интернете – это большая проблема, которая быстро может обернуться серьёзной опасностью для журналистов и публицистов, которые в силу своей профессии являются публичными людьми. Поэтому очень важно уметь распознавать реальные угрозы: какое сообщение можно проигнорировать, а на какое следует обратить самое пристальное внимание?

## 1. Прояснить ситуацию и оценить угрозу

### В чём разница между настоящей и мнимой угрозой?

Общего и универсального правила здесь нет, но есть опорные моменты, которые помогут правильно оценить угрозу. Откуда было отправлено сообщение: с аккаунта, который рассылает угрозы разным пользователям? Или же сообщение пришло от бота, то есть имела место автоматическая рассылка? Угроза имеет конкретного адресата или

даже была отправлена бумажным письмом по почте? Или данное сообщение было разослано случайно выбранным пользователям? Говорится ли в нём прямо о том, что журналисту/журналистке «нанесут визит» – и, может быть, даже указан конкретный адрес? Содержатся ли в сообщении персональные данные, которых нет в открытом доступе? Возможно, упоминается семейный статус или имена детей? Можно ли сделать вывод о том, что автор сообщения обладает информацией о перемещениях журналиста/журналистки или его/её близких – кто где в какое время обычно находится?

Если у вас есть сомнения, лучше отнестись к угрозе серьёзно. Нехорошее предчувствие – достаточный повод для того, чтобы внимательно присмотреться к сообщению. Каким языком оно сформулировано? Есть ли в нём отсылки к конкретным материалам или упоминание личных данных, которых нет в открытом доступе? За помощью в прояснении ситуации вы можете обратиться к кому-либо из вашего окружения, кому-то, кому вы доверяете. Для того чтобы понять, что кроется за угрозой, нужно сообща проанализировать, на что конкретно делается упор. Важно распознать возможный политический мотив того, кто угрожает. Что перед вами – правый экстремизм? Или речь идёт, скорее, о религиозном экстремизме? Вы имеете дело с приспешниками авторитарного режима? Может быть,

это сталкинг? Использована ли в послании с угрозой риторика правового экстремизма или расизма? Есть ли ссылка на конкретный материал или статью? Ответы на эти вопросы могут впоследствии помочь при выяснении обстоятельств. Кроме того, имеет смысл проинформировать (если возможно) о происходящем членов семьи и тех, с кем вы живёте, – ведь люди, проживающие в одной квартире с получившим угрозу журналистом/журналисткой, автоматически сами оказываются в опасности.

## 2. Коммуникация и публичность

### Нужно ли предавать угрозу огласке?

Ответ: нет, лучше этого не делать. Часто в случае получения электронного письма с угрозами пострадавший или пострадавшая незамедлительно делает скриншот и постит его во всех аккаунтах в социальных сетях. Друзья и прочие пользователи лайкают и комментируют такой пост, а также делают репосты. Бывает, что известным личностям затем даже звонят журналисты, желающие написать об этом материал. Однако такая форма огласки зачастую только мотивирует правонарушителей и может спровоцировать других потенциальных преступников на подобные поступки. Известны случаи, когда за первоначальной угрозой следовали новые – уже от совершенно других отправителей. Такое развитие событий в свою очередь усложняет работу правоохранительных органов.



ранительных органов по расследованию первоначальной угрозы.

Прежде чем оповестить своё комьюнити о получении угрозы, следует подумать ещё об одном аспекте: предав огласке письмо с угрозами, адресат показывает свою уязвимость и признаёт, что случившееся задело его или её. Поэтому не рекомендуется выносить факт получения угроз на широкую общественность. Лучше обратиться к работодателю, профсоюзам, фондам или профессиональным объединениям, которые занимаются поддержкой журналистов и работников СМИ. Можно поделиться с родными и близкими или же коллегами – то есть с узким кругом людей, не создающим публичности, которая лишь подстегнула бы преступника на дальнейшие действия. Беседа с людьми, которым вы доверяете, поможет понять ситуацию и в случае необходимости принять решение о дальнейших действиях – в том числе направленных на обеспечение безопасности.

**Вывод:** широкая огласка – это в прямом смысле слова последнее средство, к которому стоит прибегать лишь в том случае, если все другие возможности уже исчерпаны.

Больше информации по теме вы найдёте в брошюре [«Руководство для журналистов, столкнувшихся с угрозами»](#) (на немецком языке).

## Платформа против языка вражды

На [Платформе против языка вражды](#) (на немецком языке) мы даём советы и предлагаем инструменты, с помощью которых отдельные журналисты и целые редакции могут защититься от проявлений ненависти и вражды в интернете. Здесь вы найдёте как рекомендации по профилактике языка вражды, так и советы на случай экстренных ситуаций, а также анализа и преодоления произошедшего.

## Обмен опытом с журналистами в похожей ситуации

Объединение *Neue deutsche Medienmacher\*innen* регулярно организует встречи для журналистов, столкнувшихся с нападками и враждебными комментариями. В рамках таких встреч журналисты могут в безопасном пространстве обменяться опытом и оказать друг другу поддержку. Чтобы принять участие в такой встрече, присылайте заявку на адрес [info@no-hate-speech.de](mailto:info@no-hate-speech.de).

## Психологическая помощь для журналистов

Объединения *Selbstlaut Kollektiv*, *Netzwerk Recherche* и *Dart Centre Europe* составили список различных инициатив, оказывающих психологическую помощь журналистам: <https://docs.google.com/document/d/14qxHZOCsrmQQ2OEbx7wpydyKVxRSIt4PgvgvTKvB3Vg/edit> (на немецком и английском языках)

# Полезные ссылки

## Профсоюзы и объединения

### **Deutscher Journalistenverband (DJV):**

Berufsverband für Journalist\*innen.

Website: [www.djv.de](http://www.djv.de)

### **Deutsche Journalistinnen- und Journalisten-Union (dju):**

Союз немецких журналистов – это журналистская организация в составе Объединения немецких профсоюзов.

Организация представляет собой профессиональную группу и является частью отраслевой группы СМИ в Объединённом профсоюзе работников сферы общественного обслуживания (ver.di). Сайт: [www.dju.verdi.de](http://www.dju.verdi.de)

### **Deutscher Fachjournalisten-Verband e.V.:**

Немецкое объединение журналистов, специализирующихся на определённой тематике. Сайт:

[www.dfjv.de](http://www.dfjv.de)

### **Freischreiber e.V. – Berufsverband freier Journalistinnen und Journalisten:**

Ассоциация свободных журналистов.

Сайт: [www.freischreiber.de](http://www.freischreiber.de)

## Прочие медиаорганизации

### **Dart Center for Journalism and Trauma**

проект Факультета журналистики Колумбийского университета, США (Columbia University Graduate School of Journalism) с подразделениями и связями в разных странах, включая Германию. Цель проекта – обучение и повышение квалификации журналистов, освещающих в своих материалах темы насилия, трагедий и конфлик-

тов. Сайт:

<https://dartcenter.org/europe>

### **European Center for Press and Media Freedom (ECPMF):**

Неправительственная организация, предлагающая консультации и профессиональные тренинги для журналистов в изгнании, покинувших свою страну из-за притеснений или преследований. Сайт:

[www.ecpmf.eu/support-in-exile](http://www.ecpmf.eu/support-in-exile)

### **Netzwerk Recherche e.V.:**

объединение журналистов, выступающее в защиту интересов журналистов-расследователей – в особенности тех из них, кто подвергается нападкам из-за своих материалов или сталкивается с активным противодействием своей расследовательской деятельности. Сайт: [www.netzwerkrecherche.de](http://www.netzwerkrecherche.de)

### **Neue deutsche Medienmacher\*innen (NdM):**

объединение журналистов и работников СМИ, выступающее за многообразие в журналистике. Мы видим свою задачу в защите интересов журналистов, являющихся представителями небелых наций, а также работников СМИ с миграционными корнями.

Вступить в объединение может каждый, кто разделяет его ценности, – иметь миграционный бэкграунд необязательно.

Сайт: [www.neuemedienmacher.de](http://www.neuemedienmacher.de)

**Handbook Germany** ist ein Projekt der – проект объединения NdM. На этом сайте многоязычная команда, состоящая

преимущественно из журналистов с миграционным бэкграундом и/или беженцев, собрала главную информацию о жизни в Германии, которая может оказаться полезной для тех, кто прибыл сюда из других государств ЕС или третьих стран. Выходит на нескольких языках: арабском, английском, немецком, фарси, французском, пушту, русском и турецком языках. В разработке украинская версия.

В представленных на сайте более чем ста статьях и видеоматериалах, а также в ежедневных постах на Facebook содержится самая разная информация по теме жизнь и интеграция в Германии: от предоставления убежища, получения профессионального образования, поиска работы, детских садов, жилья до визовых вопросов. Сайт: <https://handbookgermany.de/ru.html> (на русском языке)

#### **n-ost**

: объединение европейских журналистов, ищущих новых путей в зарубежной журналистике. Будучи медийной НПО, мы направляем фокус своей деятельности на освещение событий за рубежом и поддерживаем транснациональные расследования, проводим обучение журналистов и помогаем журналистам разных направлений и воззрений вступить в диалог друг с другом – с целью по-новому взглянуть на себя и мир вокруг. Сайт: [www.n-ost.org](http://www.n-ost.org)

#### **Репортёры без границ (RSF):**

международная НПО, выступающая за свободу прессы. У организации есть

отдел экстренной помощи, в который могут обратиться журналисты, нуждающиеся в защите и поддержке: [www.reporter-ohne-grenzen.de/hilfe](http://www.reporter-ohne-grenzen.de/hilfe).

Также у RSF есть тематическая платформа для помощи журналистам: <https://helpdesk.rsf.org>

### **Где получить финансовую поддержку?**

#### **JX-Fund: Европейский фонд для журналистов в изгнании.**

Фонд помогает журналистам, бежавшим из зон боевых действий и конфликтов, быстро и в подходящих условиях продолжить свою работу. <https://www.jx-fund.org/>

#### **Стипендии организации Репортёры без границ (новый набор с 2023 года)**

**RSF Reporting Fellowships, Rest & Refuge Fellowship, Берлинская стипендиальная программа:** <https://www.reporter-ohne-grenzen.de/stipendien>

**Партнёры организации Репортёры без границ, также предоставляющие стипендии:** Villa Aurora: Feuchtwanger Fellowship, Hamburger Stiftung für politisch Verfolgte (Гамбургский фонд для преследуемых по политическим мотивам), Zufluchtsstadt Weimar

#### **Journalists in Residence Programm des ECPMF:**

<https://www.ecpmf.eu/support/journalists-in-residence/>

**PEN Deutschland: Writers in Exile**  
**Programm (стипендия для писателей):**  
<https://www.pen-deutschland.de/de/writers-in-exile/>

**taz Panter Stiftung: Refugium – Auszeit**  
Stipendium (Прибежище: стипендия для журналистов из горячих точек, нуждающихся в отдыхе и покое)  
<https://taz.de/Projekte/!160239/>

## Школы журналистики

### Независимые школы

**Немецкая школа журналистики (DJS),**  
Мюнхен, [www.djs-online.de](http://www.djs-online.de)

**Свободная школа журналистики (fjs),**  
онлайн, [www.freie-journalistenschule.de](http://www.freie-journalistenschule.de)

**Hamburg Media School, Гамбург,** [www.hamburgmediaschool.com](http://www.hamburgmediaschool.com)

**ifp – Католическая школа журналистики,**  
Мюнхен, [www.journalistenschule-ifp.de](http://www.journalistenschule-ifp.de)

**Кёльнская журналистская школа**  
**политики и экономики, Кёльн,** [www.koelnerjournalistenschule.de](http://www.koelnerjournalistenschule.de)

**Центральногерманская школа журналистики,**  
Митвайда, [www.mjs-mw.de](http://www.mjs-mw.de)

**Zeitenspiegel-Reportageschule, Ройтлинген,** [www.reportageschule.de](http://www.reportageschule.de)

### Школы при издательствах:

**Bauer Media Academy, Гамбург,**  
<https://job-karriere.bauermedia.com/journalistenschule.html>

**Burda-Journalistenschule, Оффенбург,**  
[www.burda-journalistenschule.de](http://www.burda-journalistenschule.de)

**electronic media school (ems),** Потсдам-Бабельсберг, [www.ems-habelsberg.de](http://www.ems-habelsberg.de)

**Free Tech – Axel Springer Academy of Journalism and Technology,**  
Берлин, [www.freetech.academy](http://www.freetech.academy)

**Georg von Holtzbrinck-Schule für**  
**Wirtschaftsjournalisten (Школа экономической журналистики им. Георга фон Хольтцбринка),**  
Дюссельдорф, [www.holtzbrinck-schule.de](http://www.holtzbrinck-schule.de)

**Henri-Nannen-Schule, Гамбург,** [www.henri-nannen-schule.de](http://www.henri-nannen-schule.de)

**RTL Journalistenschule, Кёльн,**  
[www.rtl-journalistenschule.de](http://www.rtl-journalistenschule.de)

Программу волонтерата можно также пройти в публично-правовых (общественных) теле- и радиоккомпаниях

## Программы повышения квалификации

**Akademie für Publizistik Hamburg (Гамбургская академия публицистики),**  
Гамбург,  
[www.akademie-fuer-publizistik.de](http://www.akademie-fuer-publizistik.de)

**ARD.ZDF medienakademie**, Нюрнберг / Ганновер, [www.ard-zdf-medienakademie.de](http://www.ard-zdf-medienakademie.de)

**Reporter-Akademie Berlin** (Берлинская академия репортёров), Берлин, [www.reporter-akademie-berlin.de](http://www.reporter-akademie-berlin.de)

**ProContent**, Эссен, [www.procontent.de](http://www.procontent.de)

**Akademie der bayerischen Presse** (Академия баварской прессы), Мюнхен, [www.abp.de](http://www.abp.de)

**Evangelische Medienakademie** (Евангелическая медиаакадемия), Гамбург, [www.evangelische-medienakademie.de](http://www.evangelische-medienakademie.de)

**Deutsche Journalistenakademie** (Германская академия журналистики), онлайн, [www.deutschejournalistenakademie.de](http://www.deutschejournalistenakademie.de)

**Reporterfabrik**, онлайн, [www.reporterfabrik.org](http://www.reporterfabrik.org)

**datajournalism.com**, онлайн, [www.datajournalism.com](http://www.datajournalism.com)

**BBC Academy**, онлайн, [www.bbc.co.uk/academy](http://www.bbc.co.uk/academy)

# Выходные данные

## Издатель:

Neue deutsche  
Medienmacher\*innen e.V.  
Potsdamer Str. 99  
10785 Berlin  
Telefon: 030-269 472 30  
info@neuemedienmacher.de



## В сотрудничестве с:



## Редакторы:

Юлиан Дёрр, Ребекка Рот, Ян  
Швенкенбехер, Натали Зегналова

## Авторы:

Оливер Эберхардт, Катарина Якоб,  
Негин Бехкам, Данил Билык, Вера  
Блок, Ирина Чевтаева, Арезао Наби,  
Эллу Шиндлер, Сулеймана Тадмори

## Мы благодарим:

Артура Ахметгалиева, Таню Фризен,  
Юлию Спиллан, Ксению Телепову

## Дизайн и вёрстка:

renk.studio

## Вычитка и редактура:

Ренате Хензель, Негин Бехкам

## Перевод:

Мария Зимер и Наталья Максимова

Проект создан при поддержке:



